



André Paquet 03.

POEMES WALLONS.

de
LAURE GASTES - GESELL.

Titre : *POEMES WALLONS*
Auteur : *LAURE GASTES-GESSELL*
Propriétaire : *DL*

Lu bon camarade

du Laure Gastes-Gesell
po l'Djônese do Pont et d'Lègnouvèye
et po tos c'ès qu'aimès du tchanter

Ces textes ont été écrits par l'auteur en 1951 et 1952 et corrigés avec l'aimable collaboration de M. René Dehez du Royal Club Wallon de Malmedy.

Couverture : La Chapelle de Pont.
Aquarelle d'André Paquet, peintre, de Ligneuville.

Recherche historique de Xavier Zander.



Laure Gastes

Très peu de personnes, les plus âgées de Ligneuville et Pont, ont encore en mémoire la fine silhouette de Laure Gastes née Gesell.

Pourtant elle a laissé de son séjour dans la belle vallée de l'Amblève beaucoup de souvenirs et notamment tout un recueil de chansons et poèmes wallons.

Qui était donc Laure Gastes-Gesell ?

Issue d'une famille nombreuse, elle naquit en 1870 à Saint-vith.

Ses parents Ernst Gesell et Mathilde Talbot étaient, du côté paternel, d'origine allemande, tandis que la famille du côté maternel a ses origines dans les régions de Malmedy et Saint-Vith.

Son père, Ernst Gesell, vit le jour à Aix-la-Chapelle et vint très jeune s'installer à Malmedy en tant que « Kreissekretär » (secrétaire de canton). Plus tard il épousa la fille d'un avocat malmédien Nicolas Joseph Talbot. De cette union naquirent neuf enfants dont Laure était la benjamine.

En l'année 1860, la famille élit domicile à Saint-Vith, le père ayant été nommé là-bas comme receveur des contributions.

Les enfants fréquentèrent l'école communale de Saint-Vith et après continuèrent leurs études à Trèves en Allemagne.

Par suite d'une maladie grave en l'année 1875, le père fut obligé d'abandonner son activité professionnelle et la famille vint alors s'établir à Pont et plus tard en 1882 à Ligneuville.

Elle habitait une villa confortable dans le centre du village qui plus tard fut appelée « Maison Gesell ».

Laure Gastes grandit dans cette atmosphère d'authenticité, de beaux paysages forestiers, de vallons verdoyants et d'air pur de notre Wallonie malmédienne.

Elle fréquenta l'École supérieure à Malmedy et vu sa vive intelligence, elle acquit assez vite une formation très poussée.

Devenue une jeune fille agréable et distinguée, elle aimait les activités culturelles, la conversation.

Son amabilité et sa facilité d'expression, sa participation active à la vie locale lui permirent en peu de temps d'acquérir une connaissance approfondie du wallon. Elle aimait s'attarder longuement avec les autochtones, elle s'intéressait aux coutumes et au folklore wallon.

Amie de la nature et de la poésie, elle a pendant toute sa vie traduit et composé de nombreux chants et poèmes wallons du terroir.

En l'année 1961, après avoir vécu de longues années à Honnef en Allemagne, âgée de 91 ans, elle s'expatriait en Argentine où plusieurs membres de la famille Gesell s'étaient installés.

A la côte Atlantique, à près de 400 km de Buenos Aires, se créa, au fil des années dans les dunes une nouvelle ville du nom de « Villa Gesell ». Son neveu Carlos Gesell l'avait fondée en 1932 et elle compte actuellement plus de 20.000 habitants.

Notre but est, par cette modeste publication, de perpétuer le souvenir de cette vénérable Dame, qui a passé les plus belles années de sa jeunesse et de sa vie dans notre beau pays.

Elle a dédié tous ses poèmes, toutes ses chansons à la Jeunesse de nos deux villages. Ligneuville et Pont ont un devoir de reconnaissance envers elle.

La chorale Ste-Cécile de Ligneuville s'est toujours fait un honneur de compter les plus belles chansons wallonnes de Laure Gastes parmi son répertoire : Lu vixh sapin, lu rose ol' breire, Belle aronde, Tchante mu l'tchanson et tant d'autres.

Jules Bastin, basse, enfant de Pont, interprète avec émotion les chansons du terroir de Laure Gastes et rend ainsi un hommage émouvant et reconnaissant à cette grande Dame.

Lemaire Joseph
Ancien bourgmestre de Bellevaux-Ligneuville

Lu tchanson du l'Amblève

Pitit èfant, ôs-tu l'Amblève
Qui tchante avâ les prés, la drî
Lu mème tchanson qu'elle tchantéve
Qwand qu'u t'esteut co tot pitit.
Hoûte bin, hoûte bin, cou qu'elle raconte
Et scris lu dvins tu pitit cour
Nu l'rouvèye nin, cu sereut honte
Si tu l'rûviève seul'mint on djour.

Qwand qu'on bastiha lu prumîre
Du nos manèdjès sos ci werhai
Avâ les prés et les breires
Elle tchantéve dedjà ses couplets

Aime tu famille, sogne bin por lèye
Elle est l'mèyeur du tos les bins
Lu sourdan d'jôye, lu sourdan d'veie
Hureux ci qui l'ruknoh clérmint.

Pitit èfant, aime tu vièdge
Aime bin t'pitit pays wallon
Aime bin l'priire, aime bin l'ovrèdje
Et s'fait toudi honneur â Pont
Et wåde tu cour honnète et bon.

Sainte et pâhûle Nute du Noyé

Sainte et pâhûle Nute du Noyé
Tot l'monde s'as'tu r'pwèser
N-y-a qu'Marie et Djôsèf qui veuyèt
Nâne, mu bê, mu nozé p'tit valèt
Nâne o l'paye do cî.

Sainte et pâhûle Nute du Noyé
Par les andjes anoncés
A bierdgîs qui s'trovint èzès tchamps
D'vins on stave vos trouv'roz on'èfant
C'est lu Christ, voss'Sauveur.

Sainte et pâhûle Nute du Noyé
Efant Diu, binamé
Tu douce bôque, pleine d'amour nos sorit
Tu nos a radouvri l'paradis
L'eûre bènite a sonnè.

Lu Nute adhint

Lu Nute adhint so nosse vièdge
Les bèlès steûles dovrèt leus ûs
Ava les tchamps, ozès manèdjès
Dous'mint, dous'mint, s'taihèt les bruts.

Les p'tits ouhès sont'a l'avrûle
D'vins les bouhons po s'rupwèser
Tot est si queut o bwè pâhûle
Comme si l'bon Diu v'nève du passer.

C'est l'heure wisse qu'u l'cour s'èhinonde
P'aller trover l'bon Diu â Cî,
Lu, qui sait tot c'qui s'passe â monde
Comprend si bin c'qu'u l'cour li dit.

Mètant d'costé çou qui tourminte
Et tot c'qui rind l'cour mâcontint
Po qu'u nosse nute seûhe douce et sainte
A l'wåde du Diu djusqu'à matin.



Laure Gastes, en prière devant la Grotte de Pont en 1910



Laures Gastes et son époux en 1926

Qwand qu'u l'nute...

Qwand qu'u l'nute met s'mantaî sombe
So nosse tère po l'racouvri,
Et vint èwalper du sü ombre
Totes nos pônes et nos duspits
Lîve les ûs, lîve-les, chère âme
Vès l'pâhûle, bê firmamint
Et si t'cour est rimpli d'lâmes
Pleure, çoulà fait tant do bin.

Diu a d'né lu douce loupîre
A-zès steules po t'acusègner
Lu dreute vôte vès l'Ci qu'tu cwîre
Qwand qu'tu vou l'aller trover
Sondge bin qu'est l'mèyeur des péres
Comme on p'tit éfant so s'hô
Racontes-li totes tes misères
Nouke nu t'veut et nouke nu t'ôt.

Tape â lâdge les ouhes du tu âme
Duvant lu et n'li catche rin
Ci qui sait compter les lâmes
Sètchih'rèt les tînes douc'mint
Edwèmes-tu adon, pâhûle
Comme l'ouhê d'vins su p'tit nid
Wisse es-t-on mi a l'avrûle
Qu'adré s'père o Paradis.

Seigneur, dju v'prie

Seigneur, dju v'prie du protéger
Lu p'tit pays qu'u mu cour aime
Lu chér pays qu'u dj'a aimé
Duspos qu'u dju m'cunos mi mème
Rufraïn : Vos m'aves dit d'aimer, dju houte voulti
Seigneur, protégez mu pays.

Dju l'aime po têtes ses bravès djins
Qui sont por mi, come one famille
Qwand dj'sos inte-z-èles, dju sos contint
Et m'cour est-ûreux et tranquile

Dju l'aime po tos ses rûs viquants
Et po ses bèlès brèyîres roslantes
Po to ses âbes, ses prés, ses tchamps,
Atou des vîhès mâhons plaihantes.

N-y-a-ti â monde one pu bèle vâ
Qu'u cisse du nost' Amblève si gâye
Avou ses bwès et ses têras
Ses prés si frisses, ses vètès hâyes

N-y-a-ti â monde one pu douce vâ
Qu'u cisse du nost' Amblève plaihante
Qwand qu'elle houque fou des prés, des bwès
Vêrs lèye totes les p'tites êwes viquantes

Dju tûse a m'pays tos les djours
Qwand qu'u dju sos à l'ètrandjir
Y-a-toudi s'plèsse â fond du m'cour
Du mème qu'u dvins totes mes priyîres

Lu cloque do Pont

Lu cloque do Pont, lu cloque do Pont
Ah ! çou qu'ele sait des doucès tchansons
Des ûreux tims du nosse djônèsse
Qwand l'veie sonléve esse one grande fièsse
Lu cloque do Pont, lu cloque do Pont
Ah ! çou qu'ele sait des doucès tchansons.

Lu cloque do Pont
Ele cunot bin totes nos mâhons
Ele est l'grand cour du nosse vièdge
Sait tot c'qui s'passe èzès manèdges
Lu cloque do Pont.

Lu cloque do Pont
Sait tot s'qui s'cût duvins nos possons
Po nosse nounée, po noss' soper
Toudi fidèle, elle vint hoûker
Lu cloque do Pont.

Lu cloque do Pont
Aye, nos l'aimans tortos po d'bon
Qwand n's'estans lonsse do p'tit payis
A fond d'nosse cour èle tchante toudi
Lu cloque do Pont.
Aye, nos l'aimans tortos po d'bon.

Dj'sos payisant

Dj'sos payisant et dju sos fir du l'èsse
Ca du m'manèdge, du mes tchamps et d'mes prés
C'est mi lu rwè et c'est bin mi to seu qu'est l'maïsse
Tant qu'u l'Bon Diu vôret bin m'l'acwarder.

Dju sos Walon et dj'aime nosse vîh langèdge
Ces curieux mots qu'nos péres ont inventés
Tot bastihant volà leus simpes pitits manèdges
Emé les bwès wisse qu'u l'ours a viké.

Dj'aime mu payis, c'est lu payis d'mes péres
Duvint nos êdes, is 's'rupwèzèt tortos
Du leus ovrèdjes, du leus djôyes et du leus misères
I-n-y-a des creux qui nos l'racontèt co.

I s'trouve des pîres djondant d'nos vîhès vôyes
Qui sont couvris du wède et du mossê
Çu sont nos péres qui l's ont tortotes herés è vôyes
Qwand qu'on créyéve qu'à spires et â macrais

Dj'aime tant nos rûs avou leus êwes si cléres
I-n-y-a motèt co bin pus d'deuz meies ans
Qu'u leus simpes vwès tchantèt douc'mint avou nos mères
Qwand qu'èles bèrcèt leus chers pitits êfants.

Seigneur, mon Diu, protégeoz mu famille
Cisse vîhe famille walonne d'ava volà
Lèyoz l'viquer co bin longtimps et bin tranquile
Lèyoz li l' cour onnète et bon qu'èle a.

Bele aronde

Bele aronde, lèdjire
Vins basti tu p'tit nid
Tot près du nosse fouyîre
Wisse qu'i n'y a plèsse por ti
Ca tot l'monde o manèdje
Est si contint, contint
Qwand tu r'vins du t'voyèdje
Po raminer l'prétimps.

Qwand nos t'vèyans nos r'prindans corèdge
Après l'ivièr qu'a stu si dor et long
Tot l'monde su r'met djoyeus'mint à l'ovrèdge
Nos répétans nos pus belès tchansons.

Qwand qu'tu r'vins, nos pus vihès malées
Moussèt akouse leus frissès cotes du prétimps
Et d'vins les prés, nos p'titès fleûrs nozées
Drovèt leus ûs et s'duspièrtèt douc'mint

Nos djônes valets sondgèt a leus bâcèles
A pitit nid qui vorrint bin basti
Po s'mète donc'mint du costé avou zèles
Et p'aklèver one bèle famille come ti.

Qwand nos t'oyans pitit ouhê d'awîre
Tot â matin sol tchina du nosse teut
I nos sonle bin qu'u tu pitite priyîre
Dumande a Diu du nos rinde awireus.

Lu rose do l'breyîre

On valet veyà l'rose o l'hâye
Pitite rose do l'breyîre
Ele esteut si frisse et gêye
Pitite rose, âh qu'u tu m'ahâyes
Çu n'est nin à dire
Rfr. Pitite rose, rose ros'lante
 Rose èmé l'breyîre.

Dju t'vas coye, li dit l'valèt
Pitite rose do l'breyîre
Hoûte, fi l'rose, mi dju t'pigu'rès
Tote tu vèye tu s'y r'sondj'rès
Çu n'est nin po rire.
Refr.

Mais l'savadge valèt râya
Lu rose fou d'ol breyîre
Pitite rose lèye su d'finda
Et tot plorant lu piqua
Qu'u n'polève t'elle dire
Refr.

Adhindoze...

Adhindoze, chérs pitits andjes
Nosse- t-èfant voreut nâner
Racovroz'l du rodjès rôses
Et du totes les fleurs do près
Avou violons et flûtes
Djôwoz-li des airs djoyeux
Et tot dansant one bèle ronde
Minoz'l djusqu'à bê Cî bleu.

Tchante mu l'tchanson...

Tchante mu l'tchanson qu'nos tchantins â bès djours
Do tims passé
Dis-me lu parole qui m'fuséve batte lu cour
Do tims passé
Qwand qu'u dju pinse â ces djours du boneûr
Tot dreut dj'rouvèye quu n's'èstans vihs asteur
Et dju t'ruveus si roslante et djoyeuse
Do tims passé - ah passé.

Sais-ce co bin l'plèsse, âh lu bèle pitite plèsse
Do tims passé
Wisse qu'u nos cours su fusint l'grande promesse
Do tims passé
Du ci tims-là nos estins co si djônes
Nos n'cunohins ni l'duspit ni les pônes
Lu Cî sonléve èsse toudi sins noulées
Do tims passé - ah passé.

T'esteus m'royène et mi dj'esteus tu rwè
Do tims passé
Nosse mahonnette esteut l'pu bê palais
Do tims passé
Tote nosse ritchèsse, c'esteut nosse djône amour
Et les tchansons qui sourdint fou d'nos cours
Tchante mu c'one fi one du ces doucès tchansons
Do tims passé, ah passé.



*Lu vîh sapin — Laure Gastes s'y reposait souvent.
Ce sapin était situé « Aux Lavis » entre Pont et Ligneuville.*



Laure Gastes en 1957

Lu vîh sapin

C'est lu grand sapin « Ezès Lavis »

Duuant mu p'tit vièdje
I-n-y-a on vîh sapin
C'est là qu'après l'ovrèdje
Dj'aléve m'assîr sovint
Do tîmps do l'bèle djônesse
Dj'ala côper on djour
Sor lu plin du tindresse
Totes sôres du signes d'âmour.

Qwand m'cour esteut malade
Et plein du neur duspit
Ci bon vîh camarade
Mu consoléve todîs
Du ses côhes abèye
I m'covréve tot-a-fait
Et m'duhéve à l'orèye
Corèdje mu chér valet

Qwand dja qwité m'vièdje
Nouk n'a vèyou quu lu
Lu tristesse so m'visèdje
Les lâmes duvins mes ûs
Asteur dju sos malade
Mais nouke n'est djondant d'mi
Ah bon vîh camarade
Qu'u n'sos-dje co adré ti.

Poqwè toudi su tourminter

Poqwè toudi su tourminter
Et sondjer à l'ardjint
Si l'Bon Diu mu dène lu santé
Lu pâye et l'contint'mint
Dju vou tchanter tot l'long do djour
Et li rinde grâce do fond du m'cour.

I-n-y-a des djins qui sont si ritche
Et qui magnèt toudis
Pèhons, rustis, tortais et mitches
Sins aveur apétit
Mi dj'magne lu neur pan qu'est hêté
Et les cromptires quu dj'à planté

I-n-y-a d'cès qui a matin
N'ont co jamais vèyou
Su radouvri lu firmamint
Qwand l'solo d'ôr mousse foû
Ah ! pauvès djins quu vos estoz
Lu clère aîrôre n'est nin por vos.

Lu tère est tote pléne du mervèyes
Et si qui sait douvri
Su cour, ses ûs et ses orèyes
Est comme o Paradis
Dju vous, tant qu'dju porès viker
Rinde grâce à Diu po s'grande bonté.

Qwand dju vou monter tot-â-matin...

Qwand dju veus monter tot-â-matin
A l'eûre dol clére airôre
Les aloyètes vès l'firmamint
Dj'sos si contint du l's'ôre
Ref.

Mu cour adon tchante et djoupiche
Et monte vè l'Ci
Comme si dj'esteus d'vins one ègliche
Po dire Merci, merci.

Qwand quu l'broheur tèhe ses blancs draps
Atou d'l'Amblève pâhûle
Et qwand l'solo moussant làvâ
Du s'voile rose lu rafûle
Mu cour adon...

Qwand dj'ôs one du nos bounès tchansons
Si simpes et si plaihantes
Ava les vôyes, d'vins one mâhon
Et qu'one djône vwès lu tchante
Mu cour adon...

Qwand dj'ôs tchanter nos p'tits èfants
Avou leus vwès si cléres
Et quu dj'les veus si bin pwèrtans
Atou du leu bonne mère
Mu cour adon...

Qwand dju veus mu p'tit vièdje do Pont
A bwèrds dol' douce Amblève
Avou s'tchapèle et ses mâhons
Quu dèdja tot p'tit dj'aiméve
Mu cour adon...

Et qwand dju sondje a-z-ès bienfaits
Du m'Créateur, mu Pére
A bèlè fleûrs, a p'tits ouhès
A tot çou qu'dj'aime so l'tère
Mu cour adon...

Dju voreus bin hanter...

Dju voreus bin hanter
One bâcèle quu dj'poreus marier
Aye, aye, ci cô-là
Mais c'mint fat-i-donc fer

Ah, si tu vou t'marier
I fat mète des bèriques so t'nez
Aye, aye, ci cô-là
Et i t'fa bin louker.

Si tu trouves one mâhon
Wisse qui n-y-a des djônès bâcèles
Aye, aye, ci cô-là
C'est à examiner.

Et si one des bâcèles
Tu plait bin mî quu totes les autes
Aye, aye, ci cô-là
I-t-fa aller cîser

Si tu sins qu'tès binv'nou
Et quu l'bacèle tu veus voultî
Aye, aye, ci cô-là
Tu porès bin hanter.

Nu louke nin a-s-ès bouhes
C'n'est nin l'ardjint qui rind ureuz
Mais l'pâye et l'contint'mint

Sondje bin qu'one bone santé
One bone ûmeur et on bon cour
Sont les pûs grands trésors

Si on vique bin d'acqwèrd
Si on aime les bounès tchansons
Volà signe du bon cour

Si l'grand'père, lu grand-mère
Sont bins aimés et bin sognés
Volà signe du bon cour

Si l'tchin qui veuye o pair
Est'à l'avrûle et bin fôrê
Volà signe du bon cour.

Si l'tchesseur du surus
Trouve toudi s'hèle du tchaude mouhon
Volà signe du bon cour.

Si totes les cwènes sont nètes
Et tot l'manèdje bin rastrindou
Volà bin tot c'qui fât.

Et ti mu chér valèt
Dumande-tu bin si t'es capâbe
Du rinde one fème ureuse.

Et si tu pous dire aye
Et si tu sés quu l'bacèle t'aime
Aye, aye, ci cô-là
Marioz-ve, mes chères èfants.

Et qwand ruvinrès-tu...

Et qwand ruvinrès-tu
Fidèle Tchant - pîre
Et qwand ruvinrès-tu

Qwand l'avône sèrèt rintrée
Qwand les fôyes sèront toumées
Adon dj'u r'vinrès
Mu chère bàcèle, adon dj'u r'vinrès

Mais lu bîhe sofèl'rèt
Fidèle Tchant - pîre
Mais lu bîhe sofèl'rèt
Si l'timpèsse hoûle ava l'Fagne
Si l'ivièr toume sol' campagne
Dju r'vinrès qwand'mème
Mu chère bàcèle, dju r'vinrès qwand'mème

Ruvinrèsse don po d'bon
Fidèle Tchant - pîre
Ruvinrèsse don po d'bon
Si l'ruvnant v'nève a passer
Emè nute po m'esbàrer
Du r'vinrès qwand'mème
Mu chère bàcèle, dju r'vinrès qwand mème
Nu r'vins nin emè nute
Fidèle Tchant- pîre
Nu r'vins nin emè nute
Si dj'rescontrève ava l'brèyîre
Tote one hète du vilains spires
Dju r'vinrès qwand mème
Mu chère bàcèle, dju r'vinrès qwand'mème.

Et nos-n-nos qwittrants pu
Fidèle Tchant - pîre
Et nos-n-nos qwittrants pu
Tant qu'mes ûs d'vins les tînes
Vièront ruglati les mînes
Nos-n-nos qwittrants mâye
Mu chère bàcèle, nos-n-nos qwittrants mâye.

Prind mes mains d'vins les tînes...

Prind mes mains d'vins les tînes
Seigneur Jésus
Et djusqu'à l'eûre djèrine
Nu m'qwites pus
Dju m'esbarre ava l'vôye
Sins t'cupagnie
Tot seu, mu coûr s'anôye
D'meure adré mi

Qwand quu deux cours quu Diu avéve
Fait onke po l'aute â Cî
Su sont trovés sol'tère al'fin
Tot l'vièdje est si contint
Quu l'amour
Qui vique duvins leus cours asteur
Seuhe toudi leus sourdans du bouneûr.

A l'Cîse lu valèt veut toudi
Les bês costés do l'vèye
Lu clér solo, les r'gons dorés
I voreut todis s'marier
A matin
I veut l'plovance, i pièrd corèdje
Il a rouviiyé ses idées d'marièdje.

On p'tit èfant qui djôwe o s'banse
Avou ses pids nosés
Qui nos sorit, qwand nos l'louquans
Si hété et si ros'lant
Ah çoulà
C'est one loukète do Paradis
Ci qui l'a, pou bin rinde grâce â Cî.

Lu plèsse wisse quu nosse chère Mama...

Lu plèsse wisse quu nosse chère Mama
Nos a t'ni d'vins ses bresses
Wisse quu duspôye des siékes dèdja
Vè l'Ci nosse cloquí s'dresse
Wisse quu so l'ède cès quu n's'aimins
Su r'pwèsèt du leus pônes.

Ah ! cisse plèce-là, nos l'aimans bin
Quu n'seuhanhe vís ou djônes

Wisse quu n's'avans djowé, tchanté
Ploré des lâmes améres
Et wisse quu nos avans ovré
Avou noss' pére, nosse mére
Wisse qu'avou zèles nos partihins
Totes les djôyes, totes les pônes

Wisse quu n's'avans èstu qwèri
Oute les hâyes, les fètchîrs
Neurons, frambèches et amounis
Les bouquets du rose brèyire
Les neux hayètes et les tchintchins
Qwand maw'rihéve l'avône.

Wisse quu n's'avans trové l'cour
Qui bat avou l'nosse
Et wisse quu duvant l'âte on djour
Nos avans fièsti nos nôces
Wisse quu nos nos f'sins l'grand sièrmint
Du pârti djôyes et pônes
Ah ! Cisse plèce-là, nos l'aimans bin
Quu n'seuhanhe vís ou djônes.

So les bwèrds du nost'Amblève...

So les bwèrds du nost'Amblève
I-n-y-a nin des grands tchèstès
Mais çoulà n'fait rin, dju l'aime
Et dju l'aim'rès tofèr, si même
Dju vèyéve one saqwè d'pu bê.

Ainsi qu'one djoyeuse bâcèle
Ele tchante des si plaihants airs
Ele les sait tos foû du s'tièsse
A-z-ovrâves djours et à l'fièsse
Voulti nos l's'oyans tofèr.

Si on djour su vwè si douce
Nu s'lèyéve pu ôre la drî
I sonl'reut vray'mint quu l'djôye
Du nosse Vâ seuhe tote èvôye
I nos manqu'reut çou qui n'y a d'mî.

Avou s'douce vwè ele ak'sègne
Quu tot tchantant on s'ouvèrt bin
A nos treutes ele dène lu vèye
Abeuvert nos prés abèye
Et fait roter nosse molin.

Ele nos dène al'fi one pièle
Come on p'tit présint plaihant
Aye, fusans tortos come lèye
Tot tchantant et tot -z- ovrant.

Volà nosse lune qui mousse !

Volà nosse lune qui mousse
Avou s'loumîre si douce
Pâhul'mint fou do Cî
Les bwès s'taihêt, tot neurs
Et les blanquès broheûres
Ewalpèt douc'mint prés et bîs.

A ! quu l'tère est tranquile
Qwand quu lu nute pâhûle
Adhint do firmamint
C'est l'eûre wisse quu nosse cour
Rouvèye çou qui d'on djour
Li f'sève do l'Pône et do tourmint.

Lu lune jamais n'mostère
Qu'on seul costé à l'tère
Mais èle est ronde portant
C'est ainsi qu'y n'y a d'cès
Qui aihémint djudjèt
D'affaires qui n'vèyèt qu'a mitant.

Nos èstans por si fires
Mais du totes les manîres
Nos n'savans quasi rin
Nost'esprit fait mèye tours
Et rescoule tos les djours
O l'vôye qui mine vès l'djèrine fin.

Ah. ti qui conte les lâmes
Aksègne donc a nos âmes
Çou qui vray'mint est veûr
Et qwand quu nosse pôve cour
Nu batrèt pu on djour
Drouvère-li l'tîne, o doux Seigneur

Alooz-s dwèrmi, mès frères
A nom du Diu, nosse Père
I fait si frisse et spèt
Seigneur, lais-nos dwèrmi
O l'paye do Paradis
Du même quu tos ces qui sofrèt.

Nosse Maïsse

N's'avins on maïsse du s'cole
Qui n'esteut nin fwèr bê
Mais tot l'vièdje l'aiméve
Pasqu'i n'batéve jamais

I d'héve todis quu d'bate
C'n'esteut nin là s'mestî
Portant nos avins è s'cole
Pus d'on mètchant scoli

Totes sôres du p'titès mazetes
Et quéques mètchants cours
Qui tourmintint nosse Maïsse
Tot li djôwant des tours.

One fie qui s'rècrèyéve
O l'hâye po coye des neus
One vwè mystérieuse
Houkà : Houtôz, Monsieur

Dj'a des si bounès baguètes
P'akeuhî, les gamins
Prindoz-les don, nosse Maïsse
Dju v'lès lairès po rin.

Merci, responda l'Maïsse
C'est bin djinti d'vosse part
Dju l'poreus todi sâye
Si méme c'est on po tard.

I s'côpa one baguète
Et rintra tot hufiant
Et lu lèd'main, nosse Maïsse
Fessa bin les mètchants

I d'mana toudis câle
Adré les bons neuhis
Et nos autes o vièdje
Nos l'aimins co bin mi

Dju voreus come onke du nos djônes tchènes...

Dju voreus come onke du nos djônes tchènes
Esse planté djondant do l'clére fontaine
Refr. Jamais, jamais tu n'm'arès
Bâcèle todis dju d'meur'rès

Mi dj'vinrès abèye avou one soyliète
ET dju soyrès l'djône tchène et ses cohètes

Tot l'timps, tot l'timps, dj'sondje a ti
On bê djour dju t'vinrès qwî

Duvins l'èwe do rû, come one djône treute
Dju m'tinrès dusos les pîres, bin queute

Come pêheur dju vinrès abeye
Pitite treute, dju t'haprès d'avant qu'tu m'vèyes

Come rôtai dju vol'rès so l'grande hêsse
Vins don m'qwî, si t'a des longès brèsses.

Mi dju m'frès spervî et t'vinrès prinde
Pitit rotai et tu deurès bin t'rinde
Et qwand dju t'arès hapée
Tu d'vinrès m'fème binamée.

Chére Mama, houtoz cisse boune nouvelle
Dju sos nâhi du dumani bâcèle
Dja dné mcour a n'on valèt
Dju pinse bin qui v's'ahayeret.

Chére Mama, i farèt bin qu'dju v'qwitte
Apontihans l'nou manèdje bin vite
Taves, tchèyîres, armares et lèts
Et l'pu djoyeux des banquets.

Tos nos chérs pitits ouhês...

Tos nos chérs pitits ouhês
Sont ruv'ni d'voyèdje
Houtoz don come i huflèt
Qué bê concert is nos d'nèt
C'est l'prétimps qui fièstihèt
Ava tot l'vièdje.

Cisse djoyeuse bâne du tchanteurs
Est tote èn-alèdje
Sprâwe, aronde, masindge, pinson
Et tos l's'outes ont por si bon
Du basti po l'belle sâhon
Leus pitits manèdjès

Tos ces chérs pitits tchanteurs
Font co d's'outes ovrèdjès
Po nos spârgner do duspit
I v'nèt tote djour nos r'nèti
D'vins nos tchamps et nos courtis
Cabus et frûtèdjès.

Doux pitits èfants do Bon Diu
Nos bons pitits frères
Come vos, nos vl'an bin ovrer
Fer do bin du tot costès
Et po fini bin tchanter
Po plaire a nosse Pére.

I-n-y-a one tchanson

I-n-y-a one tchanson
Qui m'ruvint tofèr o l'tièsse
Esse pierdoue po d'bon
Mu bèle, mu bèle djônesse
Et lu djoyeux tchant
Des arondes avâ les vôyes
Est-i co vikant
Et si plein d'jôye.

Si dju poléve âl 'fî
En on sondje démon tu rvèye
Mu pitit pays
Et t'douce, tu douce mervèye
Y'esteut si rimpli
Noss'manèdje qwand dj'esteus djône
Asteur y s'est vûdi
Et m'pôve cour sône.

Qwand l'cour est vûdi
I n'su rimpliche pu d'jôye
Les arondes toudi
Tchant'ront avâ les vôyes
Elès vinront tos l's'ans
Po raminer l'bê meu d'Maye
Mais çou qu'nos pièrdans
Nu r'vinrèt mâye.

On p'tit courti adré l'm  hon

Avou one bèle glori  te
Des fleurs et des légumes h  t  s
Do fr  t  dje tot l'long d'l'est  
Si tot l'monde
Pol  ve aveur on p'tit courti
On s  reut vray'mint o Paradis.

Qwand nos sinas sont tcherdj  s d'fo  r
Nos c  ves pleines du crompt  res
Qwand noss't'août a stu   reux
Tot l'vièdje est si djoyeux
Si l'bon Diu
Nos v'l  ve duner   oul  a tof  r
Nos dvinrins tortos des milionaires.

Qwand quu l'plovance a abimé
Nos fo  rs et noss- t- août
Nu pi  rdans nin cor  dje, mes frères
Duhans-nos : tot passe so l'tère
L'an qui vint, si plait a Diu, tot ir  t bin
Adon nos serans qu'one f  e contint.

I-n-y-a d'c  s qui v  y  t tot dreut
Les louk  tes du solo
Wisse quu les autes nu v  y  t qu'do neur
Is v  y  t tos b  l  s c  leurs
Si nos p'lins
Po nos aidans, acter des s'faits
Nos n'actrins ma fw   on gros hop  .

Qwand qu'on s'a bin magné s'b  nahe
On s'aime du fer l'prandjire
On clé les   s on p'tit moumint
Et tot dreut on-z-est contint
One prandjire, qwand qu'on-s-a bin magné s'binahe
Qu n-y-a-ti d'm  ye  r po nos fer   hes.

Nos sotès

Inte Mont'né et Lègnouvèye
Bin catchés ava nos wer'hais
I-n-y-a one grôte pleine du mervèyes
Wisse quu dumeurèt les sotès.

Cisse grôte-là est si porfonde
Qu'on n'ènnà co mâye vèyou l'fond
Et l'pu savant ôme do monde
Dit qu'èle va dusqu'à l'rotche do Pont.

Et ci savant nos raconte
qu'les sotès sont fwèrt binamés
Mais i fât qu'on les aconté
Qwand qu'on vint a les rescontrer.

One seule nute - dj'a rouviyé l'qwine
I v'nèt inspecter tote nosse vâ
Et f'sès des djôyeusès mines
Qwand qui trovèt tot come i fât.

Si les stoûves et les cuhènes
Les plantchîs, les caves, les gurnîs
Sont bin r'nètîs d'vins les cwènes
Ainsi quu les stâves, les fournis

Si l'brâve tchin a s'potèt d'êwe
Si l'houbète est raclôte d'asdreut
Si l'Minousse, po su pitite lêwe
Trouve do bon lessai qwand qui l'a seu.

Les sotês - i fât les vèye
Su frotèt les mins et catchèt
D'vins one cwène, abeye, abeye
Quéques bês gros pots d'or, ma fwè.

Et tot qwitant les vièdjes
I r'loukèt co bin les mâhons
Et so les ouhes du nos manèdjes
I scrièt, come c'est leu façon.

Par eximpe : Diu vos bénihe
C'est volà qui fat v'ni hanter
Ou aute tchwè ah ! dju m'hontihe
I va mî du nin l'raconter.

Houtoz bin i-n-fât rin dire
Du çou qu'dj'à raconter volà
Les sotês, çu n'est nin po rire
N'aimèt nin qu'on djâse du çoulà.

Et si d'vins tot vosse manèdje
Vos n'trovoz nin l'ôr de sotês
Djâme, nu pierdoz nin corèdje
L'an qui vin, i sè trouv'rèt motèt.

Sia, Nona

Sia, Nona, deux bravès p'tits rênes
Moussint one nute d'vins one du nos lait'rèyes
Et d'vins one djusse du crème, a mitant plène
Volà nosse Nona qui toume abèye.

Djèmihe ! Djèmihe ! Vom'là pièrdou
C'est imposibe du potcher foû d'volà
Adiuss sia, nu m'rouvèye nin bacèle
Adon o fond d'ol djusse, ele su noya.

Sia, ossu, on pôreut quasi rîre
Touma duvins dol'crème, tot come Nona
Mais n'pièrda nin corèdje et d'cisse manîre
Ele wâya tote lu nute et s'pôniha.

Diu aide tofèr c'est qui s'aidèt zèles-mêmes
Et l'brave Sia, qwand vinve lu ponte do djour
Avéve si bin ovré tot avâ l'crème
Qu'èle su trovève s'on bê p'tit hotchèt d'boûre.

Loukète

Quu costèt don les bâcèles
On n'a treusse p'on râmon
Qwète p'on drap d'hèle
Quu costèt don les valèts
On n'a tote one dozène
Po n'câwe du tchèt.

Djône fèye et aragne

Pitite aragne qui fiye si bin
Cumint m'fat-i don fer
Po fiyer vite mu laine, mu lin
Et po p'leur mu marier.

I m'fât des tchâses duvint l'ridans
Lu cofe tot plin du draps
Adon i-m-fât on bê galant
Ô qu'âye ah ! ci côp là.

On bê galant, on ritche galant
Avou one cinse d'asdreut
On bê courti, des prés, des tchamps,
On stâve tot plin d'bisteus

Pitite Mamzelle fiyoz fiyoz
Nu barbotoz nin tant
Qwand qu'orêt bin zoûler l'cariot
I s'trouvrèt l'bê galant.

Naninète

Adhindo, chers pitits andjes
Nost'èfant vôteut nâner
Racovroz'l du rodjès rôses
Et du totes les fleurs do pré

Avou violons et flûtes
Djwoz-li des airs djoyeux
Minoz-le dusqu'à bê Cî bleu.

Ah ! qui fait bon d'ôre

Ah ! qui fait bon ôre
Lu tchant des ouhês
Qwand qu l'clére airôre
Vint dorer nos warhais
Tirili

Et qu çoulà m'ahâye
Qwand, foû des bouhons
Et foû d'totes les hâyes
Montèt les tchansons.

Avou noû corêdje
Dju c'mince mu djournée
Et tot f'sant l'ovrêdje
I m'fa bin tchanter.

Ca l'pu bèle priyîre
C'est one boune tchanson
One qui fait sôrire
Lu Bon Diu po d'bon.

Lu Loreley

Dju n'sais nin poqwè dju m'chagrine
Poqwè qu'dju m'fait do duspit
One viche racontroûle du m'Vwèsine
Mu r'vint tofèr o l'esprit
Lu Rhin si pâhûle s'assonbriche
Tot s'èwalpant du brôheur
Et l'solo moussant ruglatiche
So l'aute rotche là tot à d'seur.

Et là, lu pus bèle des djônes fèyes
S'assi po pégnèr sès t'chvèts
O solo moussant ses ô'rèyes
Su pègne et ses t'chvèts ruluhèts
Ele tchante one tchanson qu'on a mâye
Oyou tchanter vès là-haut
One tchanson si douce qu'èle curâye
Lu pôve cour du ci qui l'ôt.

Lu djône pêheur hoûte et rouvèye
Su p'tit batê et l'pèhon
I n'ôt qu'u l'tchanson du cisse fèye
I n'pinse nin â Rhin si porfond
Dj'à sogne quu l'âiwe inviyeûse
Nu vègne haper l'pôve djonê
Et çu sèrèt l'tchanson mistériyeuse
Do l'Loreley qui l'arèt fait.

Drouvère tes éyes bleusses

Drouvère tes éyes bleusses
Douce tchanson, ad'hins
Do l'patrie ûreuse
Wisse qu'on n'kunot nin
Les duspits, les lâmes
Tot c'qui fait plôrer
Et wisse qu nos âmes
Sâront totes tchanter
Plaihante sour do l'pâye
Do l'sainte djôye do cî
C'est ti qui n's'ahâye
Quu n'volans fièsti
Tant qu so noss't'aise
I n'y arèt do feu
I n'y arèt do l'plèce
Por ti d'zos nosse teut.

Ci qui d'vins s'djônese
Aime lu djoye et l'tchant
Wâde dusqu'à l'vîhesse
Su cour bin vikant
Ca l'cour est pâhûle
Qwand t'est'avou lu
I s'sint à l'avrûle
Et a l'wâde du Diu.

Nosse pitit vièdje
T'aime, oh douce tchanson
Ca d'vins nos manèdjès
T'es l'plaiyant c'pagnon
Po les cours malades T'es l'mèyeur médecin
Vins, bon camarade
Douce tchanson adhins.

Lu Tchanson

Lu tchanson, lu douce tchanson
C'est lu bou'n andje du nos manèdjès
Qwand qu'èle intèrè èn one mâhon
Elle fait sorîre tos les visèdjès
C'est on èfant di bê pays
Quu nos qwèrans avou nos âmes
Podlà les steules, o bê grand Cî
Là wisse qu'on n'cunot nin les lâmes

Lu tchanson, lu douce tchanson
C'est come one mère qui nos caresse
C'est come des ûs, fidèles et bons
Qui nos loukèt tot plins d'tindresse
C'est l'camarade du nos djônes ans
Qui d'meure fidèle tot l'long do l'vèye
Y' intèrè queut'min qwand nos ovrans
Sins nos d'rindjer i nos rècrèye

Lu tchanson, lu douce tchanson
Ah, c'qu'èle nos fait don alfi rire
Al'fi èle nos dit l'veure po d'bon
Et nos r'trovans rin a li dire
C'est one louquète do Paradis
Qui rind pu clère et bèle nosse vèye
Adon, qwand qu'èle vint dire : Quèci
Tapans li l'ouhe a lâdje abèye.

Mu chère, qwand qu'a l'fin d'on bê djour !

Mu chère, qwand qu'a l'fin d'on bê djour
Tu vièrès v'ni fou des nouléés
A bwèrd do Cî lu s'teule d'amour
Evôye vèrs mi totes tes pinsées
Ca du m'costé à ci moumint
Dju louk'rès vè lu steule du mème
Et tot l'vèyant â firmamint
Mu cour vol'rèt vers ti quu dj'aime
Refr.

Adon, chère sondje, ah, sondje a mi
Ca mi dju sondjrès tant a ti
Et lu steule raloy'rèt nos cours
Lu steule d'amour.

Duvins cisse douce loumire do Cî
Tu porès léhe tote lu tindresse
Qui s'trouve tofèr d'vins m'cour por ti
Por ti qu'ènn - est lu douce maitresse
Mi, du m'costé, dju calcul'rès
D'vins les rayons du cisse loumîre
Quu vrâymint nos deux cours nu f'sèt
Qu'on cour, magré tot c'qu'on pou dire.

Noule âme â monde nu comprend'rèt
Ces signes d'amour, ci doux mèsédge
Quu lu steule d'or nos aksègn'rèt
Tot f'sant a cî su doux scriédje
I n - y - a qu'nos deusse qui comprendront
Çou quu lu steûle vorèt nos dire
Qwand quu nos ûs s'rescontè'ront
Duvins l'rayon du s'douce loumire.

O bê meu d'Maye

Ire, so l'tiyôû, on p'tit ouhê tchantéve
O bê meu d'Maye.

Et volà chère bâcèle, çou qui m'duhéve
O bê meu d'Maye.

Dj'sos si ûreux, dj'a trové one chère fème
O bê meu d'Maye.

Nos nos aimans, et c'est asteûr aprème
Qu'est bê l'meu d'Maye.

Nos bastihans essone lu p'tit manèdje
O bê meu d'Maye.

Et c'est 'a deusse qu'on fait lu mî l'ovrèdje
O bê meu d'Maye.

Qwand nos s'arans nosse nid tot plin d'j'djônese
O bê meu d'Maye.

Nos fièstih'rans por adon lu chère fièsse
Do bê meu d'Maye.

Volà, mu chère bâcèle, cou qu'tchanta îre
O bê meu d'Maye.

Lu p'tit ouhê, et come lu dju voreus dire
O bê meu d'Maye.

Djus si ûreux, dja trové one chère fème
O bê meu d'Maye.

Nos nos aimans et c'est asteûr aprème
Qu'est bê l'meu d'Maye.



Laure Gastes en 1965 dans sa 95^e année

Imprimé par J. Chauveheid s.a., Stavelot
D/1983/2860/7

N^o 30. Nu Petit Viège. (Pont!)

Air du E. Jacques-Balcroze (N^o 5)

"Quand je songe à mon village ..."

I.

Quand q'un songe à petit viège
Tot là drî, intè les verrets près,
A lire don de'!

Ç' n' n' trouve pus goût à l'ouvrage
Et mu Rouv Rumince à plover.

R. chruin.

Là drî, là drî
C'est mu Petit País!

Ah, ç' Ru g'a l' temps long
D' n' r' geôser l' wallon
Tot du r' veie mu petit-Pont!

II.

Åye, e' est sûr R'ès-ès grandes veies
On pont ôin mû s'amuser.
A lire don de'!